

# चला वटवाघळांसंबंधीचे गैरसमज दूर करूयात चिक्ू आणि मिकूसोबत!

मिथक क्र. १ - वटवाघूळ हा एक निरुपयोगी प्राणी आहे.

## Myth 1: Bats are useless animals

Concept: Rajesh Puttaswamiaiah



Illustration: Rohan Chakravarty

Published By: Bat Conservation India Trust

शीsss! काय हे करूप, निरुपयोगी जनावर! खरंच काही उपयोग आहे का रे आपल्याला या वटवाघळांचा?

ओs! नमस्कार! आणि केलेल्या स्तुतीबद्दल खूप आभारही! माफ करा पण आपल्या माहितीस्तव थोडस स्वतःविषयी बोलतो, माझं नाव चिक्ू, मी एक फळांवर जगणारा वटवाघूळ आहे. फळांझांच्या बिया आणि परागकणांचा प्रसार करून जंगलांच्या पुनर्जीवनात माझी भुमिका महत्वाची असते!

आणि मी मिकू, किटकांवर जगणारा वटवाघूळ. कीटक नियंत्रणात माझं स्पेशलायझेशन आहे. आणि माझ्या आईला तर मी आसपासच्या सगळ्यांपेक्षा सुंदर दिसतो - लहानसा, सावळा आणि हँडसम पण!

मिथक क्र. २ - वटवाघूळे माणसांवर हल्ला करतात

## Myth 2: Bats attack humans



Isn't it true that bats attack people? Granny says that bats pull your eyes out!



Hahahaha! Where did that come from? I'm ten times smaller than you and I don't even go to a gym!



In fact, we're just as scared of you as you are of us! That's why we live on trees and in crevices.

Published By: Bat Conservation India Trust

वटवाघूळे माणसांवर हल्ला करत नाहीत? नानी म्हणते ते माणसाचे डोळे काढून घेतात!

हा हा हा!!! काय राव चेष्टा करता गरीबाची! तुमच्यापेक्षा आकाराने दहापट लहान असतो आम्ही आणि मी तर तालमीला म्हणजेच ते जिम कि काय म्हणता तुम्ही त्यालापण जात नाही बघा!

खर सांगू का? आम्हाला पण तुमची तेवढीच भीती वाटते जेवढी तुम्हाला आमची वाटते! म्हणून तर आम्ही झाडांवर आणि दगडा-धोंड्याच्या आणि भिंतीच्या चिरा-कपारींमध्ये राहतो.



**Illustration: Rohan Chakravarty**



Eek! NO! Look at the kind of stuff you eat- GM crops, insecticides, preservatives  
Why would WE poison ourselves consuming your blood?!



Only the vampire bats of South America and Mexico suck the blood of some animals- not humans. They inflict small, painless cuts, inject anticoagulants and lick the blood, without the host coming to know about them.

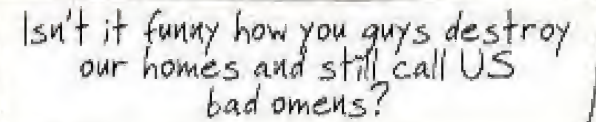
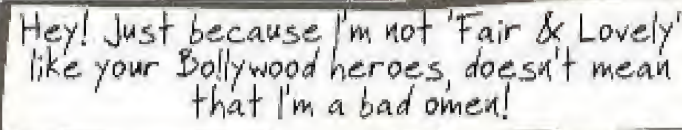
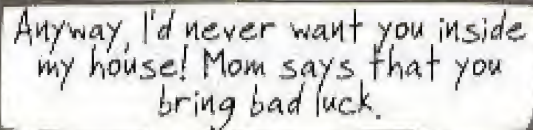
दक्षिण अमेरिका आणि मेक्सिकोमध्ये आढळून येणारी रक्तशोषक वटवाघळेच फक्त रक्त पितात - तेही काही प्राण्यांचे, मनुष्याचे नाही. ते त्या प्राण्यांच्या शरीरावर आपल्या दातांनी छोटासा दंश करतात आणि त्यातून रक्त साकळनरोधी (अँटीकॉग्युलंट) द्रव्य सोडतात. मग त्याचे रक्त शोषण करतात आणि हे त्या प्राण्याच्या लक्षातही येत नाही

इस्सस्स! अजिबात नाही! अरे काय काय खाता  
तुम्ही - जनुकीय बदल केलेली पिके, हायब्रीड  
धान्ये, कीटकनाशके, रासायनिक खते, परीरक्षके  
(प्रीझर्वेटिव्ह). बाप रे! तुमच रक्त म्हणजे विषच  
किं राव, ते पिऊन आम्हाला काय मरायचंय?!

दक्षिण अमेरिका आणि मेक्सिकोमध्ये आढळून येणारी रक्तशोषक वटवाघळेच फक्त रक्त पितात - तेही काही प्राण्यांचे, मनुष्याचे नाही. ते त्या प्राण्यांच्या शरीरावर आपल्या दातांनी छोटासा दंश करतात आणि त्यातून रक्त साकळनरोधी (अँटीकॉग्युलंट) द्रव्य सोडतात. मग त्याचे रक्त शोषण करतात आणि हे त्या प्राण्याच्या लक्षातही येत नाही

वर एक सांग. भुताचे भाऊ तुम्ही, माणसाचं रक्त पिता ना?

Myth 4: Bats bring bad luck



बर बर, पण काही झाले तरी मी तुला माझ्या घरात येऊ देणार नाही! आई म्हणते तू अपशकुनी आहेस म्हणून!

कमाल आहे तुमची! मी फक्त तुमच्या बाँलीवूडच्या हिरोप्रमाणे "फेअर अँड लव्हली" दिसत नाही म्हणून मी अपशकुनी झालो का?!

जरा विचार करा! तुम्हीच आमची घरे उध्वस्त करता आणि आम्हालाच अपशकुनी म्हणता! कोण कोणासाठी खरा अपशकुन ठरतो?



## मिथक क्र. ५ - वटवाघूळे आंधळी असतात

### Myth 5: Bats are blind



Sorry, we never thought of that! But hey, how do you know we're standing here and talking to you? Aren't you guys supposed to be blind?



Nope! You can call my ophthalmologist and verify! We fruitbats rely on eyesight and have lovely, huge eyes!



We insect bats on the other hand have tiny eyes because we rely mainly on echo-location in the dark. But we're not blind. See- one..two... TWO fingers!

Published By: Bat Conservation India Trust

आम्हाला माफ कर आम्ही हा विचार कधीच केला नाही रे! अरे पण एक सांग, तुला कसे काय कळले कि आम्ही येथे उभे आहोत आणि तुझ्याबद्दल बोलत आहोत? आम्ही तर ऐकल होत कि वटवाघूळे आंधळी असतात म्हणून!

बिलकुल नाही! तुम्ही माझ्या डोळ्यांच्या डॉक्टरांना फोन करून विचारून घ्या हवे तर! आम्हा फळांवर जगणाऱ्या वटवाघळांचे जीवन तर दृष्टीवरच अवलंबून आहे. प्रकृतीने आम्हाला सुंदर आणि मोठे डोळे दिलेले!

याउलट किटकांवर जगणाऱ्या आम्हा वटवाघळांचे डोळे लहान असतात कारण अंधारात आम्ही मुख्यत्वे 'प्रतिध्वनीद्वारे स्थान ओळखणे' (echo-location) ही पद्धत वापरतो. परंतु याचा अर्थ आम्ही आंधळे आहोत असा नाही. हो बघा एक.. दोन..दोन बोटे, आहे ना बरोबर?

### Myth 6: Bats are pests



Hey, you guys actually seem very nice and friendly! Why then, does the government call you pests?



Hah! The government knows nothing!  
Just because we raid orchards sometimes for food,  
we're called pests. But our role as seed  
dispersers far outweighs the unintentional  
damage we do!



And anyone with some common sense will tell you that an insect-eating bat is a pest controller and not a pest!

Published By: Bat Conservation India Trust

तुम्ही तर खूपच चांगले आहात तुमच्याशी मैत्री करायला कोणाला आवडणार नाही! पण शासन दरबारी तुमचा उल्लेख कीटक म्हणून का केला जातो?

छे! सरकारला काहीच माहिती नाही! कधीतरी पोटाची भूक भागविण्यासाठी आम्ही एखाद्या फळबागेवर धाड टाकली म्हणून आम्हाला कीटक म्हणतात ते! परंतु 'बियांचे प्रसारक' म्हणून जी भूमिका आम्ही वठवतो ती आमच्याकडून अनावधानाने झालेल्या नुकसानीपेक्षा कितीतरी जास्त महत्वाची आहे!

आणि माझ्या बाबतीत बोलायचे झाले तर डोके ठिकाणावर असलेला कोणताही साधारण माणूसही तुम्हाला सांगेल कि कीटकभक्षी वटवाघूळ म्हणजे कीटनियंत्रक, त्याला कीटक कसे म्हणता येईल?!



मिथक क्र. ७ - वटवाघूळे रेबीज पसरवतात

## Myth 7: Bats carry Rabies



We're really sorry for all the misconceptions we had about you- Cheeku and Meeku! We'd really love to be friends with you if you didn't have rabies.



There you go.  
Misconception number seven!



Only some bat species are known to carry a virus that resembles the rabies virus. The chances of humans getting infected by bats are much rarer than by dogs, since we seldom come in contact with you.

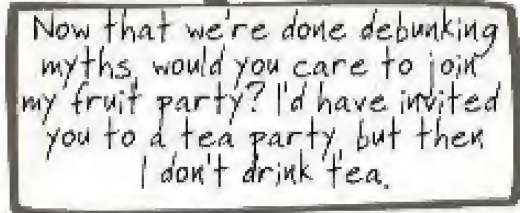
Published By: Bat Conservation India Trust

Illustration: Rohan Chakraverty

चिक् आणि मिक् आम्हाला माफ करा!  
तुमच्याबद्दल एवढे सगळे गैरसमज आम्ही मनात  
बाळगले. जर तुम्हाला रेबीज नसेल ना तर खरंच  
आम्हाला तुमच्याशी मैत्री करायला खूप आवडेल!

हम्म..चुकलात ना पुन्हा! हा तुमचा सातवा  
गैरसमज!

वटवाघळांच्या फक्त काही प्रजाती या अशा एका  
विषाणूच्या वाहक असतात जो रेबीजसारखा असतो.  
वटवाघळांकडून संसर्ग होण्याची शक्यता ही  
कुत्र्यांकडून संसर्ग होण्याच्या शक्यतेच्या तुलनेत  
अत्यंत कमी असते कारण आम्ही तुमच्या संपर्कात  
क्वचितच येतो.



And I'd have invited you to my grub party, but I don't think you'd like grubs for an evening snack much!

HAHAHAHA!

Published By: Bat Conservation India Trust

<p>चला तर आता तुमचे सगळे गैरसमज दूर झाले असतील तर आपण फळांची पार्टी करू यात! कारण तुम्हाला 'चहा प्यायला या' असे म्हटले असते पण मी स्वतः चहा पीत नाही!</p>	<p>आणि मीही तुम्हाला माझ्या अळ्यांच्या पार्टीला बोलावले असते पण मला नाही वाटत संध्याकाळचा नाश्ता म्हणून अळ्यांची चटणी तुम्हाला फारशी आवडेल म्हणून!</p>	<p>हा हा हा हा !</p>
---	--	----------------------